



SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA

<b>SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA REGISTRE GENERAL</b>
<b>21/09/2009</b>
<b>EIXIDA NUM. 19216</b> .....

Diputació Provincial de València  
Ilmo. Sr. Presidente  
Hugo de Montcada, 9  
VALENCIA - 46010

=====  
Ref. queixa núm. 091557  
=====

Il·lm. Sr.,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

“Que la Diputació Provincial de València ha realitzat una campanya informativa sobre beques “La dipu et beca”. I la seua pàgina web [www.2400becas.com](http://www.2400becas.com), com també tots els fullets informatius i formularis, estan redactats exclusivament en castellà”.

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada i per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de la Diputació de València donava compte del següent:

“En data 24 de juliol del 2009 té entrada en la Diputació Provincial de València l'escrit del Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana en què es notifica l'escrit de queixa rebut pel mateix.

L'escrit de queixa assenyala que: «La Diputació Provincial de València ha realitzat una campanya informativa sobre beques "La dipu et beca" i la seua pàgina web [www.2400becas.com](http://www.2400becas.com) i tots els fullets informatius i formularis estan redactats exclusivament en castellà».

En relació a allò que s'ha indicat cal fer les consideracions següents:

Primer.- En primer lloc cal assenyalar que la campanya informativa va ser molt més

àmplia que d'això de l'escrit es deduïx. Va constar dels referits fullets informatius i d'actuacions concretes en mitjans de comunicació televisiva i en ràdio.

Si bé és cert que els fullets informatius van ser elaborats tan sols en castellà, aquells instruments de difusió en què va ser possible van ser elaborats en castellà i en valencià,

El fet de no haver redactat els fullets informatius en valencià es va deure a la pressa amb què la iniciativa de la diputació es dugué a terme. La reduïda duració dels terminis va fer necessari adoptar una decisió que si bé no complia amb la manera d'actuar habitual de la diputació, utilització de les dos llengües oficials, permetia garantir la major difusió de les beques.

S'ha primat, per tant, l'interés general dels beneficiaris sobre l'específic de comunicació en les dos llengües oficials. Es va tractar, per tant, d'una decisió motivada per la finalitat última d'este programa provincial: Beneficiar els jòvens estudiants, permetent una àmplia difusió de la iniciativa.

**Segon.-** Pel que es referix a la pàgina web, si bé és cert que en estos moment es troba redactada en castellà, s'han adoptat les mesures oportunes tendents que els nous tràmits del procediment compten amb la informació i amb els formularis en els dos idiomes oficials de la Comunitat. La pressa del procediment i la necessitat de resoldre en terminis que feren possible el correcte gaudi de la beca tant pels ajuntaments com pels estudiants, va provocar penjar en la pàgina la informació en un sol idioma.

**Tercer.-** La Diputació Provincial de València donant adequat compliment a la legalitat vigent, s'ha comunicat, en valencià i en castellà en totes aquelles notificacions relatives als distints tràmits del procediment de resolució de les subvencions.”

L'interessat, a qui vam donar trasllat de la comunicació rebuda, no va formular cap al·legació i per això resollem la queixa amb les dades que consten en l'expedient. És per això que li demane que considere els arguments que seguidament li expose i que constituïxen els fonaments de la resolució amb què concloem.

En primer lloc, hem de comunicar-li que donem per acceptats els seus arguments sobre l'exclusió del valencià en els continguts de la pàgina web [www.2400becas.com](http://www.2400becas.com) i dels fullets informatius de la campanya institucional sobre beques “La dipu et beca”, en el sentit que “(...) s'ha primat l'interés general dels beneficiaris sobre l'específic de comunicació en les dos llengües oficials. Es tracta per tant d'una decisió motivada per la finalitat última d'este programa provincial: Beneficiar els jòvens estudiants, permetent una àmplia difusió de la iniciativa (...)” i que “(...) s'han adoptat les mesures oportunes tendents que els nous tràmits del procediment compten amb la informació i amb els formularis en els dos idiomes de la Comunitat.”

No obstant això anterior, el Síndic de Greuges, alt comissionat dels drets fonamentals dels valencians, recollits en el títol I de la Constitució espanyola i en el títol II de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, no pot deixar de fer una reflexió sobre l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans i sobre la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també

oficials en les comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els respectius estatuts.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 5é de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'hi instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autonòmic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugui prevaldre l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableix tant la Constitució espanyola, l'Estatut d'autonomia i la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i ha de bandejar qualsevol forma de discriminació lingüística.

El preàmbul de la Llei d'ús i ensenyament del valencià, vigent des de fa més de 20 anys, en idèntic sentit que l'Estatut d'autonomia, assenyala el compromís de la Generalitat Valenciana en la defensa del patrimoni cultural de la Comunitat Valenciana i, de manera especial, en la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del nostre poble, del qual constituïx la senya d'identitat més peculiar, i és per això que la Generalitat Valenciana té l'obligació legal d'impulsar l'ús del valencià en tots els àmbits socials per superar la desigualtat que encara existix respecte del castellà.

La legislació vigent quant a l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació, i tot i que esta institució reconeix els esforços de l'Administració pública valenciana per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució espanyola i per l'Estatut d'autonomia, no pot sinó cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 20 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dos llengües quan hagen d'usar-les, i atribueix al Consell la promoció i la utilització del valencià en estos mitjans, i vetllar per una adequada presència del valencià en aquells que depenen de la Generalitat (un compromís que, com no podia ser d'una altra manera, ha

d'estendre's als nous mitjans de comunicació i a les noves realitats tecnològiques) i, d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries establí un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

De conformitat amb tot el que hem exposat més amunt, **SUGGERIM A L'EXCMA. DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA** que en pròximes campanyes publicitàries institucionals com la que ara ens ocupa, adopte totes les mesures que siguen necessàries perquè els fullets i formularis estiguen redactats en les dues llengües cooficials de la Comunitat valenciana, i que els continguts de les seues pàgines web oficials puguen ser així mateix visitats tant en castellà com en valencià, de manera que no puga prevaldre una llengua sobre l'altra, ja que allò que ha d'orientar tots els poders públics autonòmics i locals és salvaguardar la llibertat d'opció lingüística i impulsar l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida pública.

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, li recordem el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, d'acord amb el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa se li comunica perquè, en el termini d'un mes, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Li agraim la col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

José Cholbi Diego  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana